

日本史探究（第10回）重要語句説明

	ご く 語句	かいせつ 解説	えいやく 英訳
1	徳川家康 とくがわいえやす	ねん ねん えど ばくふ しょだいしょうぐん えど ばくふ 1542年～1616年。江戸幕府の初代将軍。江戸幕府 そうせつ すんぷ いんたいご おおごしょ じっけん を創設し、駿府に引退後も大御所として実権を にぎ 握った。	1542-1616. First shogun of the Edo shogunate. He founded the Edo Shogunate and continued to hold real power as the O-Gosho(grand ) after retiring to Sunpu.
2	関ヶ原の戦い せきがはらのたたかい	とよとみひでよし しご けんりよく かくだい とくがわいえやす ひき 豊臣秀吉の死後、権力を拡大した徳川家康の率い とうぐん とよとみせいけん あんてい めざ いしだ みつなり る東軍と、豊臣政権の安定を目指した石田三成ら せいぐん たたか てんか わ め たたか よ と 西軍との戦い。天下分け目の戦いと呼ばれる。徳 くがわいえやす とうぐん しょうり とくがわし はけん かくりつ 川家康の東軍が勝利し、徳川氏の覇権が確立され た。	A battle between the Eastern Army led by Tokugawa Ieyasu, who expanded his power after the death of Toyotomi Hideyoshi, and the Western Army led by Ishida Mitsunari, who sought to stabilize the Toyotomi regime. The battle is called the Battle of Tenka-Wakeme(determin who the reigns). Tokugawa Ieyasu's Eastern Army won the battle, establishing the hegemony of the Tokugawa clan.
3	藩 はん	えど じだい だいまよう ちよくせつしはい りょうち ぎょうせいく 江戸時代の大名が直接支配した領地（行政区）や しはい きこう だいまよう はんしゅ よ かしん 支配機構のこと。大名を藩主と呼び、その家臣を はんし よ 藩士と呼ぶ。	A fiefdom (administrative district) or ruling structure directly controlled by a feudal lord "Daimyo" during the Edo period. A Daimyo is called a "Han-syu" and his vassals are called "Han-shi".

4	天領 てんりょう	えど ばくふ ちよくせつしはい りょうち せいしき ごりょう 江戸幕府が直接支配した領地。正式には御領と げんろくじだい まんごく かんとうちほう いった。元禄時代には400万石となり、関東地方 まんごく りょうち ちゅうしん の100万石の領地が中心となった。	A territory directly controlled by the Edo shogunate. Officially, it was called Goryo. During the Genroku era (1688-1704), the fiefdom was 4 million koku and was centered on the 1 million koku fiefdom in the Kanto region. (1 million koku is roughly equivalent to 100 billion yen)
5	幕藩体制 ばくはんたいせい	えど ばくふ ちゅうおうせいふ にほん かくち はん 江戸幕府（中央政府）と日本各地の藩が、それぞ しはい せいじ たいせい のうそん きそ ほうけんしゃ れに支配する政治体制。農村を基礎とする封建社 かい みぶん せいど かくりつ きび とうせい 会であり、身分制度の確立した厳しく統制された しゃかいたいせい 社会体制であった。	A political system in which the Edo shogunate (central government) and the clans in each region of Japan ruled over their respective domains. It was a feudal society based on farming villages and a strictly controlled social system with an established status system.
6	親藩・譜代・外様 しんぱん・ふだい・とざま	えど じだい だいまよう よ わ かた いえやす しそん だいまよう 江戸時代の大名の呼び分け方。家康の子孫の大名 しんぱん いえやす つか むかし かしん だいまよう は親藩、家康に仕えた昔からの家臣だった大名は ふだい せきがはら たたか ぜんご とくがわし したが だいまよう 譜代、関ヶ原の戦い前後に徳川氏に従った大名は とざま よ みな外様と呼ばれた。	Types of feudal lords in the Edo period. Ieyasu's descendants are called Shinpan, Ieyasu's vassals are called Fudai and all others who followed the Tokugawa clan before and after the Battle of Sekigahara are called Tozama
7	武家諸法度 ぶけしよはっと	えどじだい しよだいまよう む だ きほんほうてん 江戸時代の諸大名に向けて出された基本法典。 ねん にだいしょうぐん ひでただ だ げんなれい 1615年に二代将軍秀忠によって出された元和令を しょうぐん だいが だ はじめとして、将軍の代替わりごとに出された。 さんだいしょうぐん いえみつ かんえいれい さんきんこうたい さだ 三代将軍家光による寛永令で参勤交代が定められ た。	The basic code issued to the feudal lords during the Edo period (1603-1867), beginning with the Genna-ruji issued by the second Shogun, Hidetada, in 1615, and continuing with each successive Shogun. The Kan'ei Order issued by the third Shogun, Iemitsu, established the system of daimyo's visit to the shoguns.

8	参勤交代 さんきんこうたい	<p>だいまよう とうせい せいさく ひと だいまよう いちねん え 大名を統制する政策の一つ。大名は一年おきに江 ど で つま こ ひとじち えど す 戸に出てくると、妻と子は人質として江戸に住 むことを決めた。その結果、大名の財政は苦しく なったが、りょうち えど むす こうつう かくち しゅくばまち 領地や江戸を結ぶ交通や各地の宿場町 はったつ が発達した。</p>	One of the policies to control the Daimyo. It was decided that the Daimyo would come to Edo every other year and that their wives and children would live in Edo as hostages. As a result, the finances of the feudal lords suffered, but transportation between their domains and Edo and inn towns in various regions developed.
9	禁中並公家諸法度 きんちゅうならびにくげしよはつと	<p>ねん えど ばくふ だ ちやうてい くげ 1615年に江戸幕府によって出された朝廷と公家に たい とうせいほう てんのう がくもん せんねん くげ 対する統制法。天皇が学問に専念することや公家 せきじ さだ かんしよく にんめん き の席次などが定められ、官職の任免についても規 てい 定された。</p>	A law issued by the Edo shogunate in 1615 to control the Imperial Court and court nobles. The law stipulated that the emperor should devote himself to study, the ranking of court nobles, and the appointment and dismissal of officials.
10	寺請制度 てらうけせいど	<p>えど ばくふ すべ みるしゅう 江戸幕府によってはじめられ、全ての民衆をいず じいん だんか しよぞく せいど れかの寺院に檀家として所属させる制度。キリシ タンでないことを寺院に証明させた。 だんか てら ちゅうしん しんじゃ そしき てら はか (檀家：寺を中心とする信者の組織。その寺に墓 けいざいてき てら ささ ふせ があり、経済的に寺を支えるためにお布施をす る。)</p>	<p>A system initiated by the Edo Shogunate in which all citizens were required to belong to one of the temples as a Danka (parishioner). The temple had to certify that the person was not a Christian.</p> <p>(Danka: An organization of believers centered around a temple. They have a tomb at the temple and make offerings to support the temple financially.)</p>

11	鎖国 さこく	<small>きょうぎんぎょう ぼうえきとうせい もくてき えど ば</small> キリスト教禁教と貿易統制を目的として、江戸幕 <small>くふ</small> 府によっておこなわれた海外渡航禁止と外国船来 <small>せいさく ねん しん な</small> 航規制の政策。1854年まで清とオランダのみに長 <small>がさきぼうえき きよか ちょうせん りゅうきゅうおうこく しせつ</small> 崎貿易を許可した。朝鮮と琉球王国からは使節が <small>らいにち</small> 来日していた。	The Edo Shogunate prohibited overseas travel and restricted the arrival of foreign ships for the purpose of banning Christianity and controlling trade; only the Qing Dynasty and the Netherlands were allowed to trade with Nagasaki until 1854. The Chosun and Ryukyu kingdoms sent envoys to Japan.
12	朱印船貿易 しゅいんせんぼうえき	<small>えど ばくふ とうこう きよか しゅいんじょう あた</small> 江戸幕府から渡航許可証である朱印状を与えられ <small>こうにん ぼうえきせん ぼうえき とうなん</small> た公認の貿易船による貿易。東南アジアにおいて <small>さか おも ちゅうごくさん きいと ゆにゅう</small> 盛んにおこなわれた。主に中国産の生糸を輸入 <small>ぎん ゆしゅつ</small> し、銀を輸出した。	Trade by trading ships authorized by the Edo shogunate with a red seal, a travel permit. Trade flourished in Southeast Asia. Japan imported raw silk mainly from China and exported silver.
13	キリスト教禁教令 きりすときょうぎんきょうれい	<small>ねん えど ばくふ にだい しょうぐんひでただ た</small> 1612年に江戸幕府二代将軍秀忠によって出され <small>ばくふりょう ちよくぞく かしん きょはんこう きんし</small> た、幕府領と直属の家臣のキリスト教信仰を禁止 <small>ほうれい よくとし はんい ぜんこく ひろ ねん</small> する法令。翌年には範囲を全国に広げ、1614年に <small>きょうと こくがいついほう じっし</small> はキリスト教徒の国外追放も実施した。	A decree issued in 1612 by Hidetada, the second shogun of the Edo shogunate, prohibiting the Christian faith in the shogunate territory and its immediate vassals. The following year, the scope was expanded to include the entire country, and in 1614, Christians were deported from Japan.

14	島原・天草一揆 しまばら・あまくさいっき	<p>ねん      ねん      きゅうしゅう      お      のうみん 1637年～1638年に九州で起きたキリシタン農民に</p> <p>だいきば      いっき      あまくさ      しろう      たいしょう      やく      ま よる大規模な一揆。天草四郎を大将とする約4万</p> <p>んにん      のうみん      はらじょう      た      こ      はんとしご      らくじょう 人の農民が原城に立て籠もった。半年後に落城し</p> <p>いご      ばくふ      きょう      だんあつ      てつてい たが、以後幕府によるキリスト教の弾圧が徹底さ</p> <p>れた。</p>	<p>A large-scale revolt by Christian peasants that took place in Kyushu between 1637 and 1638. About 40,000 peasants, led by Amakusa Shiro, holed up in Hara Castle. The castle fell six months later, and the Shogunate thereafter thoroughly suppressed Christianity.</p>
15	四つの口 よっつのくち	<p>さこく      たいせい      か      にほん      せいしき      こっこう 鎖国体制下において、日本と正式な国交のあった</p> <p>ちょうせん      りゅうきゅう      おうこく      せいしき      こっこう      ぼうえき <b>朝鮮</b>と<b>琉球王国</b>。正式な国交はないが貿易をおこ</p> <p>      しん      こうえき なっていた<b>清</b>と<b>オランダ</b>。これら4つの交易ルー</p> <p>      かいがい      こうりゅう      まどぐち トが海外との交流窓口となっていた。</p>	<p>Korea and the Ryukyu Kingdom had formal diplomatic relations with Japan during the period of national isolation. The Qing Dynasty and the Netherlands, which did not have formal diplomatic relations but traded with Japan. These four trade routes served as a window for exchange with the rest of the world.</p>